

The German Composite Bible

By

Gary D. Rose

The German Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with German, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

**German (Martin Luther)
The World English Bible
Young's Literal Translation**

Colossians

- 1 Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes, und Bruder Timotheus
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,**

- 2 den Heiligen zu Kolossä und den gläubigen Brüdern in Christo: Gnade sei mit euch
und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!
To the saints and faithful brothers in Christ [who are] at Colossae: Grace to you
and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.
to the saints in Colossae, and to the faithful brethren in Christ: Grace to you, and
peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**

- 3** Wir danken Gott und dem Vater unsers HERRN Jesu Christi und beten allezeit für euch,
We give thanks to God, the Father of our Lord, Jesus Christ, praying always for you,
We give thanks to the God and Father of our Lord Jesus Christ, always praying for you,
- 4** nachdem wir gehört haben von eurem Glauben an Christum Jesum und von der Liebe
zu allen Heiligen,
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which you have toward all the saints,
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love that [is] to all the saints,
- 5** um der Hoffnung willen, die euch beigelegt ist im Himmel, von welcher ihr zuvor gehört habt durch das Wort der Wahrheit im Evangelium,
because of the hope which is laid up for you in the heavens, whereof you heard before in the word of the truth of the gospel,
because of the hope that is laid up for you in the heavens, which ye heard of before in the word of the truth of the good news,
- 6** das zu euch gekommen ist, wie auch in alle Welt, und ist fruchtbar, wie auch in euch, von dem Tage an, da ihr's gehört habt und erkannt die Gnade Gottes in der Wahrheit;
which has come to you; even as it is also in all the world bearing fruit and increasing, as it does in you also, since the day you heard and knew the grace of God in truth;
which is present to you, as also in all the world, and is bearing fruit, as also in you, from the day in which ye heard, and knew the grace of God in truth;

- 7 wie ihr denn gelernt habt von Epaphras, unserm lieben Mitdiener, welcher ist ein treuer Diener Christi für euch,
even as you learned of Epaphras our beloved fellow-servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf,
as ye also learned from Epaphras, our beloved fellow-servant, who is for you a faithful ministrant of the Christ,**
- 8 der uns auch eröffnet hat eure Liebe im Geist.
who also declared to us your love in the Spirit.
who also did declare to us your love in the Spirit.**
- 9 Derhalben auch wir von dem Tage an, da wir's gehört haben, hören wir nicht auf, für euch zu beten und zu bitten, daß ihr erfüllt werdet mit Erkenntnis seines Willens in allerlei geistlicher Weisheit und Verständnis,
For this cause, we also, since the day we heard this, haven't ceased to pray and make requests for you, that you may be filled with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding,
Because of this, we also, from the day in which we heard, do not cease praying for you, and asking that ye may be filled with the full knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,**
- 10 daß ihr wandelt würdig dem HERRN zu allem Gefallen und fruchtbar seid in allen guten Werken
to walk worthily of the Lord, to please him in all respects, bearing fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God;
to your walking worthily of the Lord to all pleasing, in every good work being fruitful, and increasing to the knowledge of God,**

- 11 und wachset in der Erkenntnis Gottes und gestärkt werdet mit aller Kraft nach seiner herrlichen Macht zu aller Geduld und Langmütigkeit mit Freuden,
strengthened with all power, according to the might of his glory, to all patience and perseverance with joy;
in all might being made mighty according to the power of His glory, to all endurance and long-suffering with joy.**
- 12 und danksaget dem Vater, der uns tüchtig gemacht hat zu dem Erbteil der Heiligen im Licht;
giving thanks to the Father, who made us fit to be partakers of the inheritance of the saints in light;
Giving thanks to the Father who did make us meet for the participation of the inheritance of the saints in the light,**
- 13 welcher uns errettet hat von der Obrigkeit der Finsternis und hat uns versetzt in das Reich seines lieben Sohnes,
who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love;
who did rescue us out of the authority of the darkness, and did translate [us] into the reign of the Son of His love,**
- 14 an welchem wir haben die Erlösung durch sein Blut, die Vergebung der Sünden;
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our sins;
in whom we have the redemption through his blood, the forgiveness of the sins,**

15 welcher ist das Ebenbild des unsichtbaren Gottes, der Erstgeborene vor allen Kreaturen.

who is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.

who is the image of the invisible God, first-born of all creation,

16 Denn durch ihn ist alles geschaffen, was im Himmel und auf Erden ist, das Sichtbare und das Unsichtbare, es seien Throne oder Herrschaften oder Fürstentümer oder Obrigkeiten; es ist alles durch ihn und zu ihm geschaffen.

For in him were all things created, in the heavens and on the earth, things visible and things invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things have been created through him, and to him.

because in him were the all things created, those in the heavens, and those upon the earth, those visible, and those invisible, whether thrones, whether lordships, whether principalities, whether authorities; all things through him, and for him, have been created,

17 Und er ist vor allem, und es besteht alles in ihm.

He is before all things, and in him all things are held together.

and himself is before all, and the all things in him have consisted.

18 Und er ist das Haupt des Leibes, nämlich der Gemeinde; er, welcher ist der Anfang und der Erstgeborene von den Toten, auf daß er in allen Dingen den Vorrang habe.

He is the head of the body, the assembly, who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.

And himself is the head of the body -- the assembly -- who is a beginning, a first-born out of the dead, that he might become in all [things] -- himself -- first,

**19 Denn es ist das Wohlgefallen gewesen, daß in ihm alle Fülle wohnen sollte
For all the fullness was pleased to dwell in him;
because in him it did please all the fulness to tabernacle,**

**20 und alles durch ihn versöhnt würde zu ihm selbst, es sei auf Erden oder im Himmel,
damit daß er Frieden machte durch das Blut an seinem Kreuz, durch sich selbst.**

**and through him to reconcile all things to himself, having made peace through the
blood of his cross. Through him, I say, whether things on the earth, or things in the
heavens.**

**and through him to reconcile the all things to himself -- having made peace through
the blood of his cross -- through him, whether the things upon the earth, whether
the things in the heavens.**

**21 Und euch, die ihr weiland Fremde und Feinde waret durch die Vernunft in bösen
Werken,**

**You, being in past times alienated and enemies in your mind in your evil works,
And you -- once being alienated, and enemies in the mind, in the evil works, yet
now did he reconcile,**

**22 hat er nun versöhnt mit dem Leibe seines Fleisches durch den Tod, auf daß er euch
darstellte heilig und unsträflich und ohne Tadel vor ihm selbst;**

**yet now he has reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy
and without blemish and blameless before him,**

**in the body of his flesh through the death, to present you holy, and unblemished,
and unblameable before himself,**

- 23 so ihr anders bleibet im Glauben, gegründet und fest und unbeweglich von der Hoffnung des Evangeliums, welches ihr gehört habt, welches gepredigt ist unter aller Kreatur, die unter dem Himmel ist, dessen Diener ich, Paulus, geworden bin.**
if it is so that you continue in the faith, grounded and steadfast, and not moved away from the hope of the gospel which you heard, which was preached in all creation under heaven; of which I, Paul, was made a servant.
if also ye remain in the faith, being founded and settled, and not moved away from the hope of the good news, which ye heard, which was preached in all the creation that [is] under the heaven, of which I became -- I Paul -- a ministrant.
- 24 Nun freue ich mich in meinem Leiden, das ich für euch leide, und erstatte an meinem Fleisch, was noch mangelt an Trübsalen in Christo, für seinen Leib, welcher ist die Gemeinde,**
Now I rejoice in my sufferings for your sake, and fill up on my part that which is lacking of the afflictions of Christ in my flesh for his body`s sake, which is the assembly;
I now rejoice in my sufferings for you, and do fill up the things lacking of the tribulations of the Christ in my flesh for his body, which is the assembly,
- 25 deren Diener ich geworden bin nach dem göttlichen Predigtamt, das mir gegeben ist unter euch, daß ich das Wort Gottes reichlich predigen soll,**
of which I was made a servant, according to the stewardship of God which was given me toward you, to fulfill the word of God,
of which I -- I did become a ministrant according to the dispensation of God, that was given to me for you, to fulfil the word of God,

- 26 nämlich das Geheimnis, das verborgen gewesen ist von der Welt her und von den Zeiten her, nun aber ist es offenbart seinen Heiligen,
the mystery which has been hidden for ages and generations. But now it has been revealed to his saints,
the secret that hath been hid from the ages and from the generations, but now was manifested to his saints,**
- 27 denen Gott gewollt hat kundtun, welcher da sei der herrliche Reichtum dieses Geheimnisses unter den Heiden, welches ist Christus in euch, der da ist die Hoffnung der Herrlichkeit.
to whom God was pleased to make known what are the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, who is Christ in you, the hope of glory;
to whom God did will to make known what [is] the riches of the glory of this secret among the nations -- which is Christ in you, the hope of the glory,**
- 28 Den verkündigen wir und vermahnem alle Menschen und lehren alle Menschen mit aller Weisheit, auf daß wir darstellen einen jeglichen Menschen vollkommen in Christo Jesu;
whom we proclaim, admonishing every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;
whom we proclaim, warning every man, and teaching every man, in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus,**
- 29 daran ich auch arbeite und ringe, nach der Wirkung des, der in mir kräftig wirkt.
for which I also labor, striving according to his working, which works in me mightily.

for which also I labour, striving according to his working that is working in me in power.**

- 1 Ich lasse euch aber wissen, welch einen Kampf ich habe um euch und um die zu Laodizea und alle, die meine Person im Fleisch nicht gesehen haben,**
For I desire to have you know how greatly I strive for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;
For I wish you to know how great a conflict I have for you and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh,

- 2 auf daß ihre Herzen ermahnt und zusammengefaßt werden in der Liebe und zu allem Reichtum des gewissen Verständnisses, zu erkennen das Geheimnis Gottes, des Vaters und Christi,**
that their hearts may be comforted, they being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding, that they may know the mystery of God, both of the Father and of Christ,
that their hearts may be comforted, being united in love, and to all riches of the full assurance of the understanding, to the full knowledge of the secret of the God and Father, and of the Christ,

- 3 in welchem verborgen liegen alle Schätze der Weisheit und der Erkenntnis.**
in whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.
in whom are all the treasures of the wisdom and the knowledge hid,

- 4 Ich sage aber davon, auf daß euch niemand betrüge mit unvernünftigen Reden.**
This I say that no one may delude you with persuasiveness of speech.
and this I say, that no one may beguile you in enticing words,

- 5** Denn ob ich wohl nach dem Fleisch nicht da bin, so bin ich doch im Geist bei euch, freue mich und sehe eure Ordnung und euren festen Glauben an Christum.
For though I am absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, rejoicing and seeing your order, and the steadfastness of your faith in Christ.
for if even in the flesh I am absent -- yet in the spirit I am with you, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in regard to Christ;
- 6** Wie ihr nun angenommen habt den HERRN Christus Jesus, so wandelt in ihm
As therefore you received Christ Jesus, the Lord, walk in him,
as, then, ye did receive Christ Jesus the Lord, in him walk ye,
- 7** und seid gewurzelt und erbaut in ihm und fest im Glauben, wie ihr gelehrt seid, und seid in demselben reichlich dankbar.
rooted and built up in him, and established in your faith, even as you were taught, abounding in it in thanksgiving.
being rooted and built up in him, and confirmed in the faith, as ye were taught -- abounding in it in thanksgiving.
- 8** Sehet zu, daß euch niemand beraube durch die Philosophie und lose Verführung nach
der Menschen Lehre und nach der Welt Satzungen, und nicht nach Christo.
Be careful that you don`t let anyone rob you through his philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the elements of the world, and not after Christ.
See that no one shall be carrying you away as spoil through the philosophy and vain deceit, according to the deliverance of men, according to the rudiments of the world, and not according to Christ,

- 9** Denn in ihm wohnt die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig,
For in him all the fullness of the Godhead dwells bodily,
because in him doth tabernacle all the fulness of the Godhead bodily,
- 10** und ihr seid vollkommen in ihm, welcher ist das Haupt aller Fürstentümer und
Obrigkeiten;
and in him you are made full, who is the head of all principality and power;
and ye are in him made full, who is the head of all principality and authority,
- 11** in welchem ihr auch beschnitten seid mit der Beschneidung ohne Hände, durch
Ablegung des sündlichen Leibes im Fleisch, nämlich mit der Beschneidung Christi,
in whom you were also circumcised with a circumcision not made with hands, in
the putting off of the body of the sins of the flesh, in the circumcision of Christ;
in whom also ye were circumcised with a circumcision not made with hands, in the
putting off of the body of the sins of the flesh in the circumcision of the Christ,
- 12** indem ihr mit ihm begraben seid durch die Taufe; in welchem ihr auch seid
auferstanden durch den Glauben, den Gott wirkt, welcher ihn auferweckt hat von
den
Toten.
having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him
through faith in the working of God, who raised him from the dead.
being buried with him in the baptism, in which also ye rose with [him] through the
faith of the working of God, who did raise him out of the dead.

- 13 Und er hat euch auch mit ihm lebendig gemacht, da ihr tot waret in den Sünden und in eurem unbeschnittenen Fleisch; und hat uns geschenkt alle Sünden**
You were dead through your trespasses and the uncircumcision of your flesh. He made you alive together with him, having forgiven us all our trespasses;
And you -- being dead in the trespasses and the uncircumcision of your flesh -- He made alive together with him, having forgiven you all the trespasses,
- 14 und ausgetilgt die Handschrift, so wider uns war, welche durch Satzungen entstand und uns entgegen war, und hat sie aus dem Mittel getan und an das Kreuz geheftet;**
having blotted out the bond written in ordinances that was against us, which was contrary to us: and he has taken it out that way, nailing it to the cross;
having blotted out the handwriting in the ordinances that is against us, that was contrary to us, and he hath taken it out of the way, having nailed it to the cross;
- 15 und hat ausgezogen die Fürstentümer und die Gewaltigen und sie schaugetragen öffentlich und einen Triumph aus ihnen gemacht durch sich selbst.**
having stripped the principalities and the powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.
having stripped the principalities and the authorities, he made a shew of them openly -- having triumphed over them in it.
- 16 So lasset nun niemand euch Gewissen machen über Speise oder über Trank oder über bestimmte Feiertage oder Neumonde oder Sabbate;**
Let no man therefore judge you in eating, or in drinking, or with respect to a feast day or a new moon or a Sabbath day,
Let no one, then, judge you in eating or in drinking, or in respect of a feast, or of a new moon, or of sabbaths,

17 welches ist der Schatten von dem, das zukünftig war; aber der Körper selbst ist in Christo.

which are a shadow of the things to come; but the body is Christ`s.

which are a shadow of the coming things, and the body [is] of the Christ;

18 Laßt euch niemand das Ziel verrücken, der nach eigener Wahl einhergeht in Demut und Geistlichkeit der Engel, davon er nie etwas gesehen hat, und ist ohne Ursache aufgeblasen in seinem fleischlichen Sinn

Let no man rob you of your prize by a voluntary humility and worshipping of the angels, dwelling in the things which he has not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,

let no one beguile you of your prize, delighting in humble-mindedness and [in] worship of the messengers, intruding into the things he hath not seen, being vainly puffed up by the mind of his flesh,

19 und hält sich nicht an dem Haupt, aus welchem der ganze Leib durch Gelenke und Fugen Handreichung empfängt und zusammengehalten wird und also wächst zur göttlichen Größe.

and not holding firmly to the Head, from whom all the body, being supplied and knit together through the joints and ligaments, grows with God`s growth.

and not holding the head, from which all the body -- through the joints and bands gathering supply, and being knit together -- may increase with the increase of God.

20 So ihr denn nun abgestorben seid mit Christo den Satzungen der Welt, was lasset ihr euch denn fangen mit Satzungen, als lebtet ihr noch in der Welt?

If you died with Christ from the elements of the world, why, as though living in the world, do you subject yourselves to ordinances,

If, then, ye did die with the Christ from the rudiments of the world, why, as living in the world, are ye subject to ordinances?

- 21 **"Du sollst", sagen sie, "das nicht angreifen, du sollst das nicht kosten, du sollst das nicht anrühren",**
"Don` t handle, nor taste, nor touch"
-- thou mayest not touch, nor taste, nor handle --
- 22 **was sich doch alles unter den Händen verzehrt; es sind der Menschen Gebote und Lehren,**
(all which things are to perish with the using), after the precepts and doctrines of men?
which are all for destruction with the using, after the commands and teachings of men,
- 23 **welche haben einen Schein der Weisheit durch selbst erwählte Geistlichkeit und Demut und dadurch, daß sie des Leibes nicht schonen und dem Fleisch nicht seine Ehre tun zu seiner Notdurft.**
Which things indeed appear like wisdom in self-imposed worship, and humility, and severity to the body; but aren` t of any value against the indulgence of the flesh.
which are, indeed, having a matter of wisdom in will-worship, and humble-mindedness, and neglecting of body -- not in any honour, unto a satisfying of the flesh.
- 1 **Seid ihr nun mit Christo auferstanden, so suchet, was droben ist, da Christus ist, sitzend zu der Rechten Gottes.**
If then you were raised together with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated on the right hand of God.
If, then, ye were raised with the Christ, the things above seek ye, where the Christ is, on the right hand of God seated,

- 2 Trachtet nach dem, was droben ist, nicht nach dem, was auf Erden ist.
Set your mind on the things that are above, not on the things that are on the earth.
the things above mind ye, not the things upon the earth,**
- 3 Denn ihr seid gestorben, und euer Leben ist verborgen mit Christo in Gott.
For you died, and your life is hidden with Christ in God.
for ye did die, and your life hath been hid with the Christ in God;**
- 4 Wenn aber Christus, euer Leben, sich offenbaren wird, dann werdet ihr auch
offenbar
werden mit ihm in der Herrlichkeit.
When Christ, our life, is revealed, then you will also be revealed with him in glory.
when the Christ -- our life -- may be manifested, then also we with him shall be
manifested in glory.**
- 5 So tötet nun eure Glieder, die auf Erden sind, Hurerei, Unreinigkeit, schändliche
Brunst, böse Lust und den Geiz, welcher ist Abgötterei,
Put to death therefore your members which are on the earth: sexual immorality,
uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry;
Put to death, then, your members that [are] upon the earth -- whoredom,
uncleanness, passion, evil desire, and the covetousness, which is idolatry --**
- 6 um welcher willen kommt der Zorn Gottes über die Kinder des Unglaubens;
for which things` sake the wrath of God comes on the sons of disobedience.
because of which things cometh the anger of God upon the sons of the
disobedience,**

- 7 in welchem auch ihr weiland gewandelt habt, da ihr darin lebtet.
You also once walked in those, when you lived in these things;
in which also ye -- ye did walk once, when ye lived in them;**
- 8 Nun aber leget alles ab von euch: den Zorn, Grimm, Bosheit, Lästerung, schandbare
Worte aus eurem Munde.
but now you also put them all away: anger, wrath, malice, slander, and shameful
speaking out of your mouth.
but now put off, even ye, the whole -- anger, wrath, malice, evil-speaking, filthy
talking -- out of your mouth.**
- 9 Lüget nicht untereinander; zieht den alten Menschen mit seinen Werken aus
Don't lie to one another, seeing that you have put off the old man with his doings,
Lie not one to another, having put off the old man with his practices,**
- 10 und ziehet den neuen an, der da erneuert wird zur Erkenntnis nach dem Ebenbilde
des, der ihn geschaffen hat;
and have put on the new man, that is being renewed in knowledge after the image
of
his Creator,
and having put on the new, which is renewed in regard to knowledge, after the
image of Him who did create him;**

- 11 da nicht ist Grieche, Jude, Beschnittener, Unbeschnittener, Ungrieche, Scythe, Knecht, Freier, sondern alles und in allen Christus.**
where there can't be Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, bondservant, freeman; but Christ is all, and in all.
where there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian, servant, freeman -- but the all and in all -- Christ.
- 12 So ziehet nun an, als die Auserwählten Gottes, Heiligen und Geliebten, herzliches Erbarmen, Freundlichkeit, Demut, Sanftmut, Geduld;**
Put on therefore, as God's elect, holy and beloved, a heart of compassion, kindness, lowliness, humility, and perseverance;
Put on, therefore, as choice ones of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humble-mindedness, meekness, long-suffering,
- 13 und vertrage einer den andern und vergebet euch untereinander, so jemand Klage hat wider den andern; gleichwie Christus euch vergeben hat, also auch ihr.**
bearing with one another, and forgiving each other, if any man has a complaint against any; even as the Lord forgave you, so also do.
forbearing one another, and forgiving each other, if any one with any one may have a quarrel, as also the Christ did forgive you -- so also ye;
- 14 Über alles aber ziehet an die Liebe, die da ist das Band der Vollkommenheit.**
Above all these things, walk in love, which is the bond of perfection.
and above all these things, [have] love, which is a bond of the perfection,

15 Und der Friede Gottes regiere in euren Herzen, zu welchem ihr auch berufen seid in einem Leibe; und seid dankbar!

Let the peace of Christ rule in your hearts, to which also you were called in one body. Be thankful.

and let the peace of God rule in your hearts, to which also ye were called in one body, and become thankful.

16 Lasset das Wort Christi unter euch reichlich wohnen in aller Weisheit; lehret und vermahnet euch selbst mit Psalmen und Lobgesängen und geistlichen lieblichen Liedern und singt dem HERRN in eurem Herzen.

Let the word of Christ dwell in you richly; in all wisdom teaching and admonishing one another with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to God.

Let the word of Christ dwell in you richly, in all wisdom, teaching and admonishing each other, in psalms, and hymns, and spiritual songs, in grace singing in your hearts to the Lord;

17 Und alles, was ihr tut mit Worten oder mit Werken, das tut alles in dem Namen des HERRN Jesu, und danket Gott und dem Vater durch ihn.

Whatever you do, in word or in deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God, the Father, through him.

and all, whatever ye may do in word or in work, [do] all things in the name of the Lord Jesus -- giving thanks to the God and Father, through him.

18 Ihr Weiber, seid untertan euren Männern in dem HERRN, wie sich's gebührt.

Wives, be in subjection to your husbands, as is fitting in the Lord.

The wives! be subject to your own husbands, as is fit in the Lord;

- 19 Ihr Männer, liebet eure Weiber und seid nicht bitter gegen sie.
Husbands, love your wives, and don`t be bitter against them.
the husbands! love your wives, and be not bitter with them;**
- 20 Ihr Kinder, seid gehorsam euren Eltern in allen Dingen; denn das ist dem HERRN gefällig.
Children, obey your parents in all things, for this pleases the Lord.
the children! obey the parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord;**
- 21 Ihr Väter, erbittert eure Kinder nicht, auf daß sie nicht scheu werden.
Fathers, don`t provoke your children, so that they won`t be discouraged.
the fathers! vex not your children, lest they be discouraged.**
- 22 Ihr Knechte, seid gehorsam in allen Dingen euren leiblichen Herren, nicht mit Dienst vor Augen, als den Menschen zu gefallen, sondern mit Einfalt des Herzens und mit Gottesfurcht.
Servants, obey in all things those who are your masters according to the flesh, not just when they are looking, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing the Lord.
The servants! obey in all things those who are masters according to the flesh, not in eye-service as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing God;**
- 23 Alles, was ihr tut, das tut von Herzen als dem HERRN und nicht den Menschen,
Whatever you do, work heartily, as for the Lord, and not for men,
and all, whatever ye may do -- out of soul work -- as to the Lord, and not to men,**

24 und wisset, daß ihr von dem HERRN empfangen werdet die Vergeltung des Erbes; denn ihr dienet dem HERRN Christus.

knowing that from the Lord you will receive the reward of the inheritance; for you serve the Lord, Christ.

having known that from the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance -- for the Lord Christ ye serve;

25 Wer aber Unrecht tut, der wird empfangen, was er unrecht getan hat; und gilt kein Ansehen der Person.

For he who does wrong will receive again for the wrong that he has done, and there is no partiality.

and he who is doing unrighteously shall receive what he did unrighteously, and there is no acceptance of persons.

1 Ihr Herren, was recht und billig ist, das beweiset den Knechten, und wisset, daß ihr auch einen HERRN im Himmel habt.

Masters, give to your servants that which is just and equal, knowing that you also have a Master in heaven.

The masters! that which is righteous and equal to the servants give ye, having known that ye also have a Master in the heavens.

**2 Haltet an am Gebet und wachet in demselben mit Danksagung;
Continue steadfastly in prayer, watching therein with thanksgiving;
In the prayer continue ye, watching in it in thanksgiving;**

- 3** und betet zugleich auch für uns, auf daß Gott uns eine Tür des Wortes auftue, zu reden das Geheimnis Christi, darum ich auch gebunden bin,
praying together for us also, that God may open to us a door for the word, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds;
praying at the same time also for us, that God may open to us a door for the word, to speak the secret of the Christ, because of which also I have been bound,
- 4** auf daß ich es offenbare, wie ich soll reden.
that I may reveal it as I ought to speak.
that I may manifest it, as it behoveth me to speak;
- 5** Wandelt weise gegen die, die draußen sind, und kauft die Zeit aus.
Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time.
in wisdom walk ye toward those without, the time forestalling;
- 6** Eure Rede sei allezeit lieblich und mit Salz gewürzt, daß ihr wißt, wie ihr einem jeglichen antworten sollt.
Let your speech always be with grace, seasoned with salt, that you may know how you ought to answer each one.
your word always in grace -- with salt being seasoned -- to know how it behoveth you to answer each one.

- 7** Wie es um mich steht, wird euch alles kundtun Tychikus, der liebe Bruder und getreue Diener und Mitknecht in dem HERRN,
All my affairs will be made known to you by Tychicus, the beloved brother, faithful servant, and fellow bondservant in the Lord.
All the things concerning me make known to you shall Tychicus -- the beloved brother, and faithful ministrant, and fellow-servant in the Lord --
- 8** welchen ich habe darum zu euch gesandt, daß er erfahre, wie es sich mit euch verhält, und daß er eure Herzen ermahne,
I am sending him to you for this very purpose, that he may know your circumstances and comfort your hearts,
whom I did send unto you for this very thing, that he might know the things concerning you, and might comfort your hearts,
- 9** samt Onesimus, dem getreuen und lieben Bruder, welcher von den euren ist. Alles, wie es hier steht, werden sie euch kundtun.
together with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all things that are going on here.
with Onesimus the faithful and beloved brother, who is of you; all things to you shall they make known that [are] here.
- 10** Es grüßt euch Aristarchus, mein Mitgefangener, und Markus, der Neffe des Barnabas, über welchen ihr etliche Befehle empfangen habt (so er zu euch kommt, nehmt ihn auf!)
Aristarchus, my fellow prisoner greets you, and Mark, the cousin of Barnabas (concerning whom you received commandments, "if he comes to you, receive him"),
Salute you doth Aristarchus, my fellow-captive, and Marcus, the nephew of Barnabas, (concerning whom ye did receive commands -- if he may come unto you receive him,)

- 11 und Jesus, der da heißt Just, die aus den Juden sind. Diese sind allein meine Gehilfen am Reich Gottes, die mir ein Trost geworden sind.**
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision. These are my only fellow workers to the kingdom of God, men who have been a comfort to me.
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision: these only [are] fellow-workers for the reign of God who did become a comfort to me.
- 12 Es grüßt euch Epaphras, der von den euren ist, ein Knecht Christi, und allezeit ringt für euch mit Gebeten, auf daß ihr bestehet vollkommen und erfüllt mit allem Willen Gottes.**
Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, salutes you, always striving for you in his prayers, that you may stand perfect and complete in all the will of God.
Salute you doth Epaphras, who [is] of you, a servant of Christ, always striving for you in the prayers, that ye may stand perfect and made full in all the will of God,
- 13 Ich gebe ihm Zeugnis, daß er großen Fleiß hat um euch und um die zu Laodizea und zu Hierapolis.**
For I testify about him, that he has great zeal for you, and for those in Laodicea, and for those in Hierapolis.
for I do testify to him, that he hath much zeal for you, and those in Laodicea, and those in Hierapolis.
- 14 Es grüßt euch Lukas, der Arzt, der Geliebte, und Demas.**
Luke, the beloved physician, and Demas greet you.
Salute you doth Lukas, the beloved physician, and Demas;

15 Grüßet die Brüder zu Laodizea und den Nymphas und die Gemeinde in seinem Hause.

Greet the brothers who are in Laodicea, and Nymphas, and the assembly that is in his house.

salute ye those in Laodicea -- brethren, and Nymphas, and the assembly in his house;

16 Und wenn der Brief bei euch gelesen ist, so schafft, daß er auch in der Gemeinde zu Laodizea gelesen werde und daß ihr den von Laodizea lest.

When this letter has been read among you, cause it to be read also in the assembly of the Laodiceans; and that you also read the letter from Laodicea.

and when the epistle may be read with you, cause that also in the assembly of the Laodiceans it may be read, and the [epistle] from Laodicea that ye also may read;

17 Und saget Archippus: Siehe auf das Amt, das du empfangen hast in dem HERRN, daß du es ausrichtest!

Tell Archippus, "Take heed to the ministry which you have received in the Lord, that you fulfill it."

and say to Archippus, `See to the ministration that thou didst receive in the Lord, that thou mayest fulfil it.`

18 Mein Gruß mit meiner, des Paulus, Hand. Gedenket meiner Bande! Die Gnade sei mit euch! Amen.

The salutation of me, Paul, with my own hand. Remember my bonds. Grace be with you.

The salutation by the hand of me, Paul; remember my bonds; the grace [is] with you. Amen.